

## Türk-Yunan Nüfus Mübadelesine Giden Siyasal Süreç

Konstantinos SVOLOPOULOS

*Kebikeç*'in 22. sayısında yayınlanan Konstantinos SVOLOPOULOS'un "Türk – Yunan Nüfus Mübadelesine Giden Siyasal Süreç" adlı yazısının dipnotlarında Yunanca bulunan bölümler dizilmediği için, sayın yazar, çevirmen ve okuyucularımızdan özür dileyerek, eksiğin tamamlanması için – kesilerek ilgili yere yapııştırılmak üzere - bu sayımızda doğru hurufat ile sözkonusu dipnotları yayınlıyoruz.

<sup>1</sup> Türkçeye çeviren Dr. Damla Demiröz. Bu makale ilk olarak 1981 yılında Makedonya Çalışmaları Enstitüsü tarafından yayımlanmıştır: Konstantinos Svolopoulos, *İ Aporasi gia tin Upohreotiki Antallagi Plithismou Metaksi Ellados ke Turkias* [Yunanistan-Türkiye Arasında Yapılacak Zorunlu Nüfus Mübadelesi Kararı]. Selanik: Dimosievmata tis Lierias Makedonikon Spudon [Makedonya Çalışmaları Derneği Yayınları], 1981. Aynı yazı sonra, yazarın Venizelos dönemi üzerine yaptığı çalışmalarını derlediği bir kitapta yer almıştır. Bkz. Eleftherios Venizelos, *12 Melētiματα*, Αθήνα: Ελληνικά Γραμμάτια [Eleftherios Venizelos: 12 Deneme, Atina: Ellenika Grammata, 1999]. Bu çeviri makalenin ilk basımına sadık kalınarak yapılmış ve son versiyonu ile mukayese edilerek kontrol edilmiştir.

<sup>6</sup> S. Seferiadēs, *Ibid.*, s. 366-70. Aynı şekilde S. Ladas, *The Exchange of Minorities. Bulgaria, Greece and Turkey*. New York, 1932, s. 17. Daha ayrıntılı bilgi için bk. Π. Μηλιώτη, *Η εν Νεϊρό Σύμβασις της ελληνοβουλγαρικής μεταναστεύσεως της 14<sup>ης</sup>/27<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 1919 και η εφαρμογή αυτής*, Θεσσαλονίκη, 1962. [P. Milioti, *Neully: 14/27 Kasım 1919 tarihinde Yunanistan ile Bulgaristan imzalanan Gös Antlaşması ve Uygulanışı*. Selanik, 1962]

<sup>11</sup> A. A. Πάλλη, *Η Ανταλλαγή των Πληθυσμών κατά όση νομική και ιστορική και η σημασία της για την διεθνή θέση της Ελλάδος*, Αθήνα, 1932 (Alexander A. Pallis, *Yasal ve Tarihi Açıdan Nüfus Mübadelesi'nin Önemi ve Yunanistan'ın Uluslararası Konumu*, Atina, 1932). Stephen Ladas, *Exchange of Minorities, Bulgaria, Greece and Turkey*. New York, 1932. Α. Πρωτονοταρίου, *Το Προσφυρικό πρόβλημα από ιστορικής, νομικής και πρακτικής απόψεως*, Αθήνα, 1929 (A. Protonotariu, *Tarihi, Yasal ve Pratik Açıdan Göçmen Sorunu*, Atina, 1929). A. Devcedği, *L' échange obligatoire des minorités grecques et turques en vertu de la Convention de Lausanne du 30 Janvier 1923*, Παρίσι, 1929. Ε. Τσουδερού, *Η Αποζημίωση των ανταλλαζιμών*, Αθήνα, 1927 [E. Tsuderou, *Göçmenlerin Tazminatı*, Atina, 1927]. T. Kiosseoglou, *L' échange forcé des minorités d' après le Traité de Lausanne*, Νανσό, 1926. Daha güncel yayımlar için bk.: D. Pentzopoulos, *The Balkan Exchange of Minorities and its impact on Greece*. Paris ve The Hague: Mouton, 1962. X. Ζαμπασιά, *Οι Εκ Μικράς Ασίας Ελληνορθόδοξοι πρόσφυγες*, Αθήνα, 1969. (διδασκτορική διατριβή στο Παν/μιο Αθηνών) (Ks. Zambathas, *Küçük Asyalı Rum-Ortodoks Göçmenler*. Atina, 1969 (Atina Üniversitesine verilmiş doktora tezi)). J. A. Petropoulos, "The Compulsory Exchange of Populations: Greek-Turkish Peace making, 1922-1930", *Byzantine and Modern Greek Studies* 2 (1976), s. 135-160.

<sup>14</sup> A. Πάλλη, *Στατιστική μελέτη περί φυλετικών μεταναστεύσεων Μακεδονίας και Θράκης κατά την περίοδον 1912-1924*, Αθήνα, 1925 (A. Pallis, *1912-1924 Sürecinde Makedonya ve Trakya'ya Gös Edenlerin İrkleri Hakkında İstatistik Bir Çalışma*, Atina, 1925). τον ίδιο (Aynı kişinin bir başka çalışması) *Greece's Anatolian Venture and after. A survey of the Diplomatic and Political Aspects of the Greek Expedition to Asia Minor (1915-1922)* London, 1937 [Türkçesi için bkz. A. A. Pallis, *Yunanlıların Anadolu Macerası: 1915-1922*. İstanbul: YKY, 1995].